Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine

KANTON SARAJEVO
Vlada

Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina

CANTON SARAJEVO
Government

Broj: 02-05-2000-2/13
Sarajevo, 28.01.2013. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 2. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 24/03 - Prečišćeni tekst), Vlada Kantona Sarajevo, na **Devetoj** sjednici održanoj **28.01.2013.** godine, donijela je sljedeći

Z A K L J U Č A K

1. Utvrđuje se Prijedlog odluke o prihvatanju zaduženja po Kreditnom sporazumu između Bosne i Hercegovine i UniCredit bank Austria AG za finansiranje Projekta nabavka opreme za potrebe JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš" u Sarajevu.

2. Predlaže se Skupštini Kantona Sarajevo da, u skladu sa Poslovnikom Skupštine Kantona Sarajevo, donese odluku iz tačke 1. ovog zaključka.

P R E M I J E R

Suad Zeljković

Dostaviti:
1. Predsjedavajuća Skupštine Kantona Sarajevo
2. Skupština Kantona Sarajevo
3. Premijer Kantona Sarajevo
4. Ministarstvo finansija
5. Ministarstvo zdravstva
6. Evidencija
7. A r h i v a

Na osnovu člana 38. stav (1) Ustava Kantona Sarajevo, Amandmana XXXII na Ustav Kantona Sarajevo, („Službene novine Kantona Sarajevo“, br. 1/96, 2/96, 3/96, 16/97, 14/00, 4/01, 28/04 i 31/04), čl. 46. Zakona o budžetima u FBiH („Službene novine FBiH“, br. 19/06, 76/08, 5/09,32/09, 9/10, 36/10, 45/10 i 25/12), čl. 40. stav (5) i 41. Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u FBiH („Službene novine FBiH", br. 86/07, 24/09 i 44/10) i Poglavlja II tač. 11. i 12. Procedura zaduživanja Kantona Sarajevo na osnovu unutrašnjeg i vanjskog duga i izdavanja garancija („Službene novine Kantona Sarajevo“, br.10/11), Skupština Kantona Sarajevo na__sjednici, održanoj_____2013. godine, donijela je

O D L U K U

o prihvatanju zaduženja Kantona Sarajevo po Kreditnom sporazumu između Bosne i Hercegovine i UniCredit bank Austria AG za finansiranje
Projekta nabavka opreme za potrebe JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“

I

Prihvata se zaduženje Kantona Sarajevo (u daljem tekstu: Kanton) po Kreditnom Sporazumu između Bosne i Hercegovine i UniCredit bank Austria AG u iznosu od EUR 7.475.000,00 (14.619.829,25 KM), za finansiranje Projekta nabavke opreme za potrebe JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“.

II

Sredstva kredita iz tačke I ove odluke koristit će se za finansiranje Projekta nabavka opreme za potrebe JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ (u daljem tekstu: PROJEKAT), a u cilju pružanja kvalitetnijih usluga i veće efikasnosti u obavljanju istih.
Nabavka opreme, usluga i edukacija vršiće se u skladu sa Ugovorom o isporuci medicinske opreme br: 10-37-20526/12, sa izmjenama, od 26.06.2012. godine, zaključenim između Ministarstva zdravstva Kantona Sarajevo, kao kupc i JU Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“, kao krajnjeg korisnika, s jedne strane i ODELGA Med. Ges.m.b.H., 1230 Vienna, Carlergergasse 68, Austria, kao prodavca, sa druge strane.

III

Sredstva kredita iz tačke I ove odluke odobravaju se Kantonu pod slijedećim uslovima:

- iznos zajma.....7.475.000,00 EUR
- rok otplate .....15,5 godina
- grace period.....5,5 godina (uključen u rok otplate)
- kamatna stopa.....0,00% godišnje
- dospijeće glavnice.....polugodišnje, u jednakim otplatama
- troškovi garancije.....1,10 % godišnje (trenutni pokazatelj OeKB), plaćanje kvartalno (podržano grantom Ministarstva finansija Austrije u iznosu od 858.223,44 EUR, trenutni prikaz)
- troškovi upravljanja.....0,45 %, jednokratno
- troškovi za neiskorištena sredstva.....0,35 % (u toku perioda povlačenja uz kvartalno plaćanje)

IV

Potvrđuje se da je razmatrana dokumentacija prihvatljiva za Kanton, a posebno:

- Usaglašeni Kreditni sporazum za finansiranje Projekta nabavka opreme za potrebe JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ između Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora i UniCredit bank AG Austria.
- Usaglašeni zapisnik sa pregovora održanih 16. i 17.10.2012. godine.

V

Kreditna sredstva iz tačke I ove odluke, prenijet će se na Kanton potpisivanjem podugovora između Federacije BiH i Kantona, kojim će se na Kanton prenijeti prava i obaveze u skladu s odredbama Kreditnog sporazuma iz tačke I ove odluke.

Za potpisivanje podugovora iz stava 1. ove tačke ovlašćuje se Premijer Kantona Sarajevo.

VI

U toku implementacije Projekta, u Budžetu Kantona Sarajevo nije potrebno obezbijediti sredstva za sufinansiranje istog.
Dodatna sredstva za plaćanje PDV, carine i drugih naknada i troškova u periodu implementacije Projekta obezbjedit će krajnji korisnik kredita.

VII

Tehnički dio Projekta realizovat će se i implementirati putem Ministarstva zdravstva Kantona Sarajevo i JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ Sarajevo.
Za realizaciju ove odluke i izvještavanje o istoj zadužuju se Ministarstvo finansija, Ministarstvo zdravstva Kantona Sarajevo, JU Opća bolnica „Prim. dr. Abdulah Nakaš“ Sarajevo, svako u okviru svoje nadležnosti.

VIII

Implementacija Sporazuma iz tačke I ove odluke, ne zahtijeva donošenje novih ili izmjenu postojećih zakona.

IX

Ova odluka stupa na snagu narednog dana od dana objavljivanja u „Službenim novinama Kantona Sarajevo.“

PREDSJEDAVAJUĆA
SKUPŠTINE KANTONA SARAJEVO
Prof. dr. Mirjana Malić

Broj: 01- /13
Sarajevo, 2013.godine

O b r a z l o ž e nj e

Pravni osnov

Pravni osnov za donošenje ove odluke su član 38. stav (1) Ustava Kantona Sarajevo, kojim je Skupštini Kantona dato u nadležnost donošenja odluka o zaduživanju i Amandman XXXII na Ustav Kantona Sarajevo kojim se u članu 29. stav (1) dodaje, između ostalog tačka e) kojom je utvrđeno da je Premijer nadležan za zaključivanje ugovora i drugih akata kojima se preuzimaju prava i obaveze za Kanton.

Čl. 46. Zakona o budžetima u FBiH utvrđeno je da se kanton može zadužiti ukoliko Skupština Kantona odobri zaduženje, odnosno izda garanciju. Čl. 40. stav (5) Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u FBiH utvrđeno je da Skupština Kantona donosi odluku o zaduženju, a čl. 41. navedenog Zakona da odredbe čl. 40. shodno primjenjuju i kantoni. Poglavljem II tač. 11. i 12. Procedura zaduživanja Kantona Sarajevo na osnovu unutrašnjeg i vanjskog duga i izdavanja garancija utvrđeno je da Ministarstvo finansija dostavlja Vladi nacrt kreditnog sporazuma ili zapisnik sa pregovora i nacrt odluke o zaduživanju i šta ona sadrži. Nakon što Vlada prihvati prijedlog odluke o zaduživanju dostavlja ih Skupštini Kantona Sarajevo koja donosi odluku o vanjskom zaduženju.

Razlozi za donošenje

Donošenje ove Odluke temelji se na Sporazumu o finansijskoj saradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Austrije od 30.03.2006. godine ("Službeni glasnik BiH" broj: 11/06), sa izmjenama. Na prijedlog Ministarstva zdravstva, Vlada Kantona Sarajevo Zaključkom broj: 02-05-9990-35/10, od 15.05.2010. godine usvojila Projekat nabavke medicinske opreme za potrebe JU Opće bolnice "Prim. Dr. Abdulah Nakaš" Sarajevo okvirne vrijednosti 6,5 mil EUR. U provedenoj proceduri odbravanja Projekta od strane finansijera, utvrđena je nova vrijenost finansiranja u iznosu od 7.494.000,00 EUR, što je prihvaćeno Zaključkom Vlade Kantona Sarajevo br: 02-05-18311-5/12 od 23.05.2012. godine.

U skladu sa procedurama finansijera, korisnik kredita raspisao je i proveo tender za izbor austrijskog dobavljača, nakon čega je, 26.06.2012. godine potpisan Ugovor između Ministarstva zdravstva Kantona Sarajevo, ul. Reisa Džemaludina Čauševića br. 1., 71000 Sarajevo (KUPAC), JU Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“, ul. Kranjčevića broj 12., Sarajevo (KRAJNJI KORISNIK), sa jedne strane i dobavljačem Odelga Med Ges.m.b.H., Beč, Austrija (PRODAVAC), sa druge strane.

Nakon što je OeKB (Osterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft) utvrdila da su svi uslovi iz Sporazuma o finansijskoj saradnji zadovoljeni i odobrila izvoznika koji je odabrao UniCredit Bank Austrija AG, kao komercijalnu austrijsku banku. Tokom utvrđivanja finalne liste opreme iz Annex-a 1. Ugovora sa dobavljačem, revidirane su cijene za odobreni rabat i utvrđeno zaduženje u ukupnom iznosu od 7.475.000,00 EUR o čemu je sačinjen Annex 3, koji je dostavljen na potpis.

Sa UniCredit Bank Austrija AG 16. i 17. oktobra 2012. godine održani su pregovori na državnom nivou, kada su precizirane sve odredbe i parafiran Sporazuma o kreditu, o čemu je sačinjen i potpisan Zapisnik sa pregovora. Prijedlogom odluke su konkretizovani iznosi i uslovi zaduženja u skladu sa Kredinim sporazumom između BiH i UniCredit bank Austria AG.

U skladu sa ovim Sporazumom, kreditnim sredstvima nabavila bi se medicinska oprema koja bi unaprijedila tehničke mogućnosti i kvalitetniji nivo zdravstvenih usluga ove zdravstvene ustanove. Obzirom na lošu finansijsku situaciju, kreditnu obavezu nije moguće prebaciti na JU Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“, već je preuzima Kanton Sarajevo. Ovaj Projekat je uvršten u Program javnih investicija Kantona Sarajevo 2012-2014. godina.

Nakon što Kreditni sporazum bude potpisan strane BiH, bit će predmetom parlamentarnog odobravanja od strane BiH i Federacije BiH, nakon čega će podugovorom biti prenesen na Federaciju BiH. Podugovorom između Federaciju BiH i Kantona Sarajevo kredit će biti prenesen na Kanton Sarajevo pod istim uslovima. Za potpisivanje podugovora ovlašćuje se Premijer Kantona Sarajevo.

Kreditna sredstva u iznosu od 7.475.000,00 EUR namijenjena su isključivo za finansiranje Projekta nabavke medicinske opreme za potrebe JU Opće bolnice "Prim. Dr. Abdulah Nakaš" Sarajevo.

Kreditna sredstva odobravaju se pod sljedećim uslovima:

- **iznos zajma.....7.475.000,00 EUR**
- **rok otplate .....15,5 godina**
- **grace period.....5,5 godina (uključen u rok otplate)**
- **kamatna stopa.....0,00% godišnje**
- **dospijeće glavnice.....polugodišnje, u jednakim otplatama**
- **troškovi garancije.....1,10 % godišnje (trenutni pokazatelj OeKB), plaćanje kvartalno (podržano grantom Ministarstva finansija Austrije u iznosu od 858.223,44 EUR, trenutni prikaz)**
- **troškovi upravljanja.....0,45 %, jednokratno**
- **troškovi za neiskorištena sredstva.....0,35 % (u toku perioda povlačenja uz kvartalno plaćanje)**

Sredstva za plaćanje PDV-a, carine, drugih naknada i troškova koji nastanu u periodu implementacije, a koji se ne mogu finansirati kreditnim sredstvima, potrebno je da obezbijedi korisnik kredita kao sufinansiranje (oko 20 %), s tim da PDV podliježe povratu po osnovu međunarodnih sporazuma. Iz Budžeta Kantona Sarajevo u periodu pripreme i implementacije Projekta nije potrebno obezbjediti sufinansiranje.

Tehnički dio i implementaciju Projekta realizovat će JU Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš", putem Ministarstva zdravstva Kantona Sarajevo, sa obavezom polugodišnjeg izvještavanja Vlade i Skupštine.

Zaduživanje Kantona Sarajevo po ovom kreditu predviđeno je čl. 25. tačka 5. Zakona o izvršavanju Budžeta Kantona Sarajevo za 2012. godinu, a sredstva za servisiranje obaveza bit će planirana u Budžetu Kantona Sarajevo, za sve naredne godine do otplate kredita.

Prihvatanjem ovog kredita Kanton Sarajevo neće preći ograničenje utvrđeno članom 7. Zakona o dugu, zaduživanju i garancijama u FBiH.

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
KANTON SARAJEVO
Vlada

Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina
CANTON SARAJEVO
Government

Broj: 02-05-9990-35/10
Sarajevo, 13.05.2010. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 4. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj 24/03 – Prečišćeni tekst) Vlada Kantona Sarajevo, na **51.** sjednici održanoj **13.05.2010.** godine, donijela je sljedeći

ZAKLJUČAK

1. Usvaja se Projekat opremanja JU Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš" putem kredita „Austrija 2" (Soft loan kredit).

   Projekat iz tačke 1. ovog Zaključka obuhvata nabavku opreme za:
   - Odjeljenje za hirurgiju,
   - Odjeljenje za ginekologiju i akušerstvo,
   - Odjeljenje za internu medicinu,
   - Odjeljenje za neuropsihijatriju,
   - Odjeljenje za anesteziju i intenzivnu terapiju.

2. Okvirna vrijednost Projekta iz tačke 1. ovog Zaključka iznosi 6.500.000 EUR (+/-15%), a sredstva se obezbjeđuju putem Austrijskog kredita
3. Ovaj projekat uvrstit će se u Program javnih investicija Kantona Sarajevo 2010.-2012. godine.

PREMIJER

Besim Mehmedić

Dostaviti:
1. Predsjedavajući Skupštine Kantona
2. Premijer Kantona Sarajevo
3. Ministarstvo zdravstva Kantona Sarajevo
4. Ministarstvo finansija Kantona Sarajevo
5. Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš" (putem Ministarstva zdravstva)
6. Evidencija
7. Arhiva

web: http://vlada.ks.gov.ba
e-mail: premijer@ks.gov.ba
Tel: + 387 (0) 33 562-068, 562-070
Fax: + 387 (0) 33 562-211
Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1

Bosna i Hercegovina
Federacija Bosne i Hercegovine
KANTON SARAJEVO
Vlada

Bosnia and Herzegovina
Federation of Bosnia and Herzegovina
CANTON SARAJEVO
Government

Broj: 02-05-18311-5/12
Sarajevo, 23.05.2012. godine

Na osnovu čl. 22. i 24. stav 4. Zakona o Vladi Kantona Sarajevo ("Službene novine Kantona Sarajevo", broj: 24/03 - Prečišćeni tekst), Vlada Kantona Sarajevo, na **70.** sjednici održanoj **23.05.2012.** godine, donijela je sljedeći

ZAKLJUČAK

Prihvata se cijena najpovoljnijeg ponuđača "Odelga Handelsgesgesellschaft M.B.H" Austrija u vrijednosti od 7.494.000,00 EUR za nabavku opreme u okviru Projekta opremanja JU Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš", koji se finansira putem kredita "Austrija 2" (Soft-loan kredit), a koja je utvrđena nakon završene procedure javne nabavke za izbor najpovoljnijeg ponuđača u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama.

PREMIJER

Fikret Music

Dostaviti:
1. Predsjedavajuća Skupštine Kantona Sarajevo
2. Premijer Kantona Sarajevo
3. Ministarstvo zdravstva
4. Ministarstvo finansija
5. JU Opća bolnica "Prim. dr. Abdulah Nakaš" (putem Ministarstva zdravstva)
6. Evidencija
7. Arhiva

web: http://vlada.ks.gov.ba
e-mail: premijer@ks.gov.ba;
Tel: + 387 (0) 33 562-068, 562-070
Fax: + 387 (0) 33 562-211
Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1

19.10.2012

Minutes of the Meeting with the Delegation of Bosnia and Herzegovina in UniCredit Bank Austria AG, Schottengasse 6-8, 1010 Vienna on October 16th and 17th, 2012

Delegation of Bosnia and Herzegovina:

From Ministry of Finance and Treasury:
Ms Bejta Ramovic, Head of Department
From of Federal Ministry of Finance:
Mr. Samir Bakic, Assistant to the Minister
Mr Tihomir Curak, Assistant to the Minister
From Ministry of Finance of Canton Sarajevo:
Mr. Mirza Sendijarevic, Minister
Ms. Branka Arslanagić, Assistant to the Minister
For the General Hospital "Prim.Dr. Abdulah Nakas" in Sarajevo:
Mr. Radeta Nedic, Advisor to the Director

UniCredit Bank Austria:

Ms. Monika Alvarez, Senior Manager Export Finance
Mr. Gerd Rose, Senior Manager Export Finance

Purpose and Minutes of the Meeting:

Negotiation of the draft Credit Agreement for the Financing of the supply and delivery of medical equipment, services and education for the needs of the Public Institution General
Hospital "Prim. Dr. Abdulah Nakas" in the amount of EUR 7.475.000.--

Exporter: Odelga MED Ges.m.b.H., Vienna, Austria

The meetings were held at the premises of UniCredit Bank Austria AG, Schottengasse 6-8, 1010 Vienna, Austria, in a very friendly and constructive atmosphere.

On October 16th, and 17th, 2012, the draft of the Credit Agreement between Bosnia and Herzegovina (represented by the Ministry of Finance and Treasury) and UniCredit Bank Austria AG was negotiated and the final wording was agreed upon.

Main issues, which could be clarified:

- It is well understood that the Borrower has the right to instruct the Bank to stop disbursement for serious reasons at any time
- for the purpose of "evidence of receipt" of advance payment guarantee (Annex II, (A)) by the End User or the Buyer, both the End User and the Buyer shall provide specimen signatures for persons authorised to sign singly. Both the End User and the Borrower shall procure to issue such "evidence of receipt" without any delay;
- both the End User and the Buyer shall procure to issue the countersignatures of the Contractor's invoices (Annex II, (B) and (C)) without any delay.

After a final check of the agreed adjustments and amendments in the Credit Agreement the final version of the Credit Agreement was initialled. It is enclosed as an attachment to the Minutes of the Meeting.

The Credit Agreement was negotiated in the light of the "Agreement between the Council of Ministers of Bosnia and Herzegovina represented by the Ministry of Finance and Treasury and the Government of the Republic of Austria represented by the Federal Ministry of Finance on Financial Co-operation" signed on March 30th, 2006 and amended on October 30 th,2008.

Signatures of the Participants

Ministry of Finance and Treasury

.....
Bejta Ramovic
Head of Department

Federal Ministry of Finance

.....
Samir Bakic
Assistant to the Minister

Ministry of Finance of Canton Sarajevo

.....
Mirza Sendijarevic
Minister

UniCredit Bank Austria AG

.....
Gerd Rose
Senior Manager

Monika Alvarez
Senior Manager

Public Institution General Hospital "Prim.Dr. Abdulah Nakas"

.....
Radeta Nedic
Advisor to the Director

Zapisnik sa sastanka s izaslanstvom Bosne i Hercegovine u prostorijama UniCredit Bank Austria AG, Schottengasse 6-8, 1010 Beč, dana 16. i 17.2012. godine

Izaslanstvo Bosne i Hercegovine
Iz Ministarstva financija i trezora:
Gospođa Bejta Ramović, šef Odsjeka
Iz Federalnog Ministarstva financija:
Gospodin Samir Bakić, pomoćnik ministra
Gospodin Tihomir Ćurak, pomoćnik ministra
Iz Ministarstva financija Kantona Sarajevo:
Gospodin Mirza Sendijarević, ministar
Gospođa Branka Arslanagić, pomoćnica ministra
Iz Opće bolnice „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“ u Sarajevu:
Gospodin Radeta Nedić, savjetnik direktora

UniCredit Bank Austria:
Gospođa Monika Alvarez, viši menadžer
Gospodin Gerd Rose, viši menadžer

Svrha Zapisnika sa sastanka:
Pregovori o nacrtu Kreditnog sporazuma za financiranje isporuke medicinske opreme, usluga i obuke za potrebe Javne institucije Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“ u iznosu od 7.475.000,-- EUR.

Izvoznik: Odelga MED Ges.m.b.H., Beč, Austrija

Sastanci su održani u prostorijama UniCredit Bank Austria AG, Schottengasse 6-8, 1010 Beč, Austrija, u veoma prijateljskoj i konstruktivnoj atmosferi.

Dana 16. i 17.10.2012. godine, pregovarano je o nacrt Kreditnog sporazuma između Bosne i Hercegovine (koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora) i UniCredit Bank Austria AG te je usuglašen konačan tekst sporazuma.

Ključna pitanja koja mogu biti pojašnjena:

- Razumije se da Zajmoprimac ima pravo naložiti Banci da u bilo kojem trenutku zaustavi isplate zbog ozbiljnih razloga
- u smislu „dokaza o primitku“ garancije za avansno plaćanje (Dodatak II, (A)) od strane Krajnjeg korisnika ili Kupca, i Krajnji korisnik i Kupac osiguravaju uzorke potpisa osoba ovlaštenih za potpisivanje, I Krajnji korisnik i Zajmoprimac bez odlaganja izdaju takav „dokaz o primitku“;
- i Krajnji korisnik i Zajmoprimac izdaju supotpise faktura Dobavljača (Dodatak II, (B) i (C)) bez odlaganja.

Nakon posljednje provjere usuglašenih izmjena Kreditnog sporazuma, parafirana je konačna verzija Kreditnog sporazuma. Ista je priložena Zapisniku sa sastanka.

O Kreditnom sporazumu pregovarano je u smislu „Sporazuma o financijskoj suradnji između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine kojeg predstavlja Ministarstvo financija i trezora, i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalno ministarstvo financija“, potpisanog 30.3.2006. godine, s izmjenom od 30.10.2008. godine.

Potpisi sudionika

Ministarstvo financija i trezora

…….

Bejta Ramović, šef Odsjeka

Federalno Ministarstvo financija

…….

Samir Bakić, pomoćnik ministra

Ministarstvo financija Kantona Sarajevo

…….

Mirza Sendijarević, ministar

UniCredit Bank Austria

…… …….

Monika Alvarez
viši menadžer

Gerd Rose,
viši menadžer

Javna ustanova Opća bolnica
„Prim. Dr. Abdulah Nakaš“

…….

Radeta Nedić, savjetnik direktora

KREDITNI SPORAZUM

za financiranje Projekta nabave medicinske opreme za potrebe Javne institucije Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“

IZMEĐU

BOSNE I HERCEGOVINE

koju predstavlja

MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA

I

UNICREDIT BANKE AUSTRIJA AG

SADRŽAJ

Naslov Stranica

PREAMBULA....3

1. DEFINICIJE....4
2. SVRHA SPORAZUMA....7
3. IZNOS I SVRHA KREDITNE LINIJE; RAČUN KREDITNE LINIJE....8
4. PLAĆANJADOBAVLJAČU....9
5. RAZDOBLJA POVLAČENJA SREDSTAVA I OTPLATE....10
6. RASPODJELA PLAĆANJA....11
7. KAMATA....12
8. PRIJEVREMENA OTPLATA GLAVNICE....13
9. NAKNADE I TROŠKOVI 14
10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU....15
11. NEISPUNJAVANJE UGOVORNIH OBVEZA....16
12. NEOVISNOST SPORAZUMA 18
13. POREZI I OSTALI TROŠKOVI....19
14. POVEĆANI TROŠKOVI, NELEGALNOST....20
15. ZAKON I ARBITRAŽA....21
16. PREDUVJETI....22
17. STUPANJE NA SNAGU....23
18. OBVEZE....24
19. IZJAVE I JAMSTVA....25
20. OBAVIJEST....27
21. OPĆENITO....28

DODATAK I PRAVNO MIŠLJENJE....30
DODATAK II PROCEDURA PLAĆANJA....32

PREAMBULA

BUDUĆI DA:

1) je BANKA prihvatila financirati cijeli PROJEKT sukladno uvjetima ovoga SPORAZUMA, koji je sklopljen na temelju „Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine koje predstavlja Ministarstvo financija i trezora i Vlade Republike Austrije koju predstavlja Federalno ministarstvo financija o financijskoj suradnji“ i koji je potpisan 30. ožujka 2006. godine, s izmjenama,

2) su KRAJNJI KORISNIK, Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“, Kranjčevićeva 12, Sarajevo, Bosna i Hercegovina, i KUPAC, Ministarstvo zdravlja Kantona Sarajevo, zaključili su UGOVOR o kupovini PROJEKTA od DOBAVLJAČA RADOVA, Odelga Ges.m.b.H., Carlbergergasse 68, 1230 Beč, Austrija, sukladno odredbama UGOVORA,

3) će Bosna i Hercegovina proslijediti KREDIT kako bi se KRAJNJEM KORISNIKU omogućilo da financira opremu i usluge prema UGOVORU, pod istim odredbama kao u ovom SPORAZUMU, a kako bi se omogućila realizacija KREDITNE LINIJE.

4) ZAJMOPRIMAC je izjavio namjeru da zaključi supsidijarni sporazum sa SUPSIDIJARNIM ZAJMOPRIMCEM, SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMAC će zaključiti podugovor s DUŽNIKOM u svezi s financiranjem UGOVORA.

BANKA je spremna odobriti KREDITNU LINIJU sukladno uvjetima ovoga SPORAZUMA, a za plaćanje vrijednosti UGOVORA.

ČLANAK 1. DEFINICIJE

Osim ako nije drukčije izričito navedeno u tekstu, u ovom SPORAZUMU i njegovim Dodacima:

SPORAZUM: znači ovaj Kreditni sporazum, s povremenim izmjenama.

BANKA: znači UNICREDIT BANK AUSTRIA AG, Schottengasse 6-8, A-1010 Beč, Republika Austrija, ili bilo koji njezin nasljednik.

ZAJMOPRIMAC: znači DRŽAVA BOSNA I HERCEGOVINA (koju predstavlja Ministarstvo financija i trezora)

RADNI DAN: znači dan kada su banke i financijske institucije otvorene i posluju u Beču i u Sarajevu i kada je Transeuropski automatizirani sustav ekspresnih novčanih transakcija u realnom vremenu na bruto načelu otvoren za plaćanja u €.

KUPAC: znači Ministarstvo zdravlja Kantona Sarajevo, Reisa Džemaludina Čauševića 1, 71000 Sarajevo.

UGOVOR: znači Ugovor zaključen 25.7.2012. godine, s izmjenama, između KRAJNJEG KORISNIKA, i KUPCA i DOBAVLJAČA u vezi s PROJEKTOM „Nabava medicinske opreme za potrebe Javne institucije Opća bolnica

„Prim. Dr. Abdulah Nakaš“ u ugovornoj vrijednosti od 7.475.000,-- €, što je rezultat odabira u procedurama nabave sukladno važećim pravilima u Bosni i Hercegovini i Austriji .

DOBAVLJAČ: znači ODELGA Med Ges.m.b.H., Carlbergergasse 68, 1230 Beč, Austrija.

KREDITNA LINIJA: znači iznos naveden u članku 3. prema kojem Zajmoprimac može povlačiti iznose tijekom Razdoblja dostupnosti.

ISPLATA: znači iznos sukladno KREDITNOJ LINIJI.

RAZDOBLJE POVLAČENJA SREDSTAVA: znači razdoblje definirano u članku 5.1 tijekom kojeg je moguće vršiti ISPLATE.

DATUM EFEKTIVNOSTI: znači datum obavijesti BANKE ZAJMOPRIMCU da su svi preduvjeti navedeni u članku 16. ispunjeni

KRAJNJI KORISNIK: znači Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“, Kranjčevićeva 12, Sarajevo, Bosna i Hercegovina.

ČLANAK 1: DEFINICIJE (nastavak)

EURO ili EUR:	znači jedinstvena valuta onih država članica Europske unije koje prihvaćaju € kao svoju valutu sukladno zakonodavstvu Europske zajednice u vezi sa Europskom ekonomskom i monetarnom unijom.
EURIBOR:	znači (a) postotna godišnja stopa koju je utvrdila Bankarska federacija Europske unije, za relevantno razdoblje prikazano na odgovarajućoj stranici Reuters prikaza (ili bilo kojeg zamjenskog prikaza koji BANKA prihvaća) i (b) ako takva stopa na prikazu nije dostupna za relevantno razdoblje, aritmetička sredina stopa (zaokružena na do četiri decimalna mjesta) kako je to dostavljeno BANCI na njezin zahtjev i određena od strane takvih referentnih banaka za koje BANKA može utvrditi da predstavljaju vodeće banke na Europskom međubankarskom tržištu, u svakom takvom slučaju ili oko 11:00 sati po briselskom vremenu na drugi Radni dan prije početka relevantnog Kamatnog razdoblja.
VANJSKA ZADUŽENOST:	znači bilo koja zaduženost (bilo da se radi o trenutačnoj zaduženosti, potencijalnoj ili budućoj, i uključujući glavnicu, kamatu, naknade i troškove) za novce pozajmljene ili jamčene, koja je plativa u drugoj valuti osim valute Bosne i Hercegovine.
KREDITNA LINIJA:	znači račun koji je BANKA otvorila u ime ZAJMOPRIMCA sukladno članku 3.3.
KREDIT:	znači ukupni neotplaćeni iznos glavnice pozajmice koji je proslijeđen ZAJMOPRIMCU sukladno SPORAZUMU.
RAZDOBLJE MARŽE:	znači razdoblje (i) koje počinje na datum ISPLATE ili na posljednji dan prethodnog RAZDOBLJA MARŽE, i (ii) koji završava na posljednji dan odnosnog kalendarskog tromjesečja, odnosno 31.3., 30.6., 30.9. ili 31.12., u ovisnosti o slučaju.
DATUMI PLAĆANJA MARŽE:	znači 31.3., 30.6., 30.9. ili 31.12. svake godine, pod uvjetom da ako bilo koji od ovih datuma nije Radni dan, reference na takav datum su reference na prethodni Radni dan.
DUŽNIK:	znači Kanton Sarajevo, Bosna i Hercegovina, kojeg predstavlja Ministarstvo financija.
OeKB	znači Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft, Am Hof 4, A-1010 Beč, Austrija, kao austrijska izvozna kreditna agencija.

ČLANAK 1: DEFINICIJE (nastavak)

MARŽA OeKB-a: kompenzacija za plaćanja koja će izvršiti BANKA za Jamstvo Republike Austrije sukladno Zakonu o promociji izvoza.

PROJEKT: znači isporuka roba i pružanje usluga kako je to navedeno u UGOVORU.

DATUMI OTPLATE: znači datumi na koje KREDIT treba biti otplaćen od strane ZAJMOPRIMCA u ratama kako je to navedeno u članku 5.2. Ukoliko bilo koji takav datum nije Radni dan, reference na takav datum su reference na prethodni Radni dan.

SUPSIDIJARNI ZAJMOPRIMAC: znači Federacija Bosne i Hercegovine koju predstavlja Federalno ministarstvo financija.

POLAZNA TOČKA: znači datum koji je nastupi prije (i) datuma posljednje fakture koju je izdao DOBAVLJAČ sukladno članku 6. PLAĆANJA UGOVORA ili (ii) 31.12.2013. godine.

POREZI: znači svi trenutačni i budući porezi, dažbine (uključujući takse) i umanjenja i zadržavanja bilo koje vrste koja su nametnuta, naplaćena, zadržana ili procijenjena u Bosni i Hercegovini ili u Republici Austriji ili negdje drugo, od strane bilo kakvih državnih, lokalnih, općinskih ili drugih tijela vlasti.

ČLANAK 2. SVRHA SPORAZUMA

2.1. Svrha ovoga SPORAZUMA je definiranje uvjeta i odredaba pod kojim će BANKA financirati 100% sljedećih plaćanja koja će KRAJNJI KORISNIK I KUPAC vršiti DOBAVLJAČU sukladno UGOVORU:

Za nabavu medicinske opreme i usluga za potrebe Javne institucije Opća bolnica „Prim. Dr. Abdulah Nakaš“ kako je definirano UGOVOROM u ugovornoj vrijednosti od 7.475.000,-- € (sedam milijuna četiri stotine sedamdeset i pet tisuća 00/100 Eura).

ZAJMOPRIMAC ovim prima na znanje da je financiranje podržano fondovima za javnu pomoć s elementom granta od najmanje 35%, bez obzira na dodatni grant naveden u članku 7.2.

Ugovorne strane u ovom SPORAZUMU ovim potvrđuju da će njihova prava i obveze prema ovom SPORAZUMU, posebno obveze plaćanja ZAJMOPRIMCA (npr. sukladno čl. 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15.) biti odvojene i neovisne od prava i obveza KRAJNJEG KORISNIKA i/ili KUPCA i DOBAVLJAČA (Prodavača) sukladno UGOVORU.

2.2. ZAJMOPRIMAC ovim potvrđuje da djeluje kao suverena ugovorna strana i za svoj račun, a ne kao agent ili povjerilac ili u bilo kojem drugom svojstvu u ime bilo koje druge strane.

ČLANAK 3. IZNOS I SVRHA KREDITNE LINIJE; RAČUN KREDITNE LINIJE

3.1. Sukladno uvjetima i odredbama ovoga SPORAZUMA, BANKA je spremna ZAJMOPRIMCU odobriti kredite u ukupnom iznosu glavnice koji neće biti veći od 7.475.000.-- € (sedam milijuna četiri stotine sedamdeset i pet tisuća 00/100 Eura) za plaćanje 100% ukupne vrijednosti UGOVORA koje će KRAJNJI KORISNIK i KUPAC izvršiti DOBAVLJAČU sukladno UGOVORU.

Maksimalni iznos KREDITNE LINIJE dostupne pod ovim uvjetima tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA će, prema tome, biti 7.475.000.-- €.

3.2. Ova se KREDITNA LINIJA odobrava prema i sukladno odredbama pravila i propisa za izvozne kredite koje je službeno objavila Republika Austrija.

3.3. BANKA otvara RAČUN KREDITNE LINIJE u ime ZAJMOPRIMCA, naznačen kao „Račun kreditne linije Nakaš II u Sarajevu“. Svaka ISPLATA napravljena sukladno ovome stavlja se na navedeni RAČUN KREDITNE LINIJE, s datumom plaćanja te ISPLATE od strane BANKE prema DOBAVLJAČU sukladno DODATKU II. i Članku 16. ovog SPORAZUMA.

ČLANAK 4. PLAĆANJA DOBAVLJAČU

4.1. ZAJMOPRIMAC ovim neopozivo upućuje BANKU da odmah po predstavljanju BANCI dokumenata sukladno PROCEDURI PLAĆANJA specificiranoj u DODATKU II, izravno UGOVARAČU prebaci ISPLATE prema uvjetima ovoga SPORAZUMA.
U razumnom vremenskom razdoblju nakon svake takve ISPLATE, BANKA će obavijestiti ZAJMOPRIMCA o datumu i iznosu takve ISPLATE.

4.2. BANKA nije obvezna izvršiti bilo kakvu isplatu nakon isteka RAZDOBLJA POVLAČENJA.

4.3. ZAJMOPRIMAC izričito prihvata da se plaćanje koje je BANKA izvršila DOBAVLJAČU sukladno uvjetima navedenim u ovom SPORAZUMU smatra ISPLATOM prema ovom SPORAZUMU, a ukupan iznos izvršenih plaćanja u ovom smislu i ukupni će se iznos plaćanja u ovome smislu smatra se KREDITOM i time predstavlja zaduženost ZAJMOPRIMCA kod BANKE.

4.4. BANKA:

(a) se bavi samo dokumentima i ne tiču je se zakonitost, valjanost ili obvezujuća priroda UGOVORA ili bilo kojeg drugog vezanog dokumenta, ili predmetna transakcija ili dostupnost nadoknade, protutužbe ili bilo kakva obrane bilo koje osobe ili bilo koji spor između ZAJMOPRIMCA i bilo koje druge osobe u vezi sa UGOVOROM ili bilo kojim vezanim dokumentom;

(b) je ovlaštena da izvrši ISPLATU bez provođenja bilo kakvog ispitivanja ili istrage ili traženja bilo kakve potvrde od bilo koje osobe, ako se čini da je svaki od dokumenata navedenih u klauzuli 4.1. ispravan;

(c) ni u kojem slučaju nije odgovorna ZAJMOPRICU ili bilo kojoj drugoj osobi za prijevaru u vezi s UGOVOROM ili bilo kojim drugim vezanim dokumentom.

Dokumenti izdati nakon 21. dana od datuma izdavanja (ali unutar RAZDOBLJA POVLAČENJA) su prihvatljivi.

ČLANAK 5. RAZDOBLJA POVLAČENJA SREDSTAVA I OTPLATE

5.1. Sukladno ovom SPORAZUMU ISPLATE se mogu vršiti od DATUMA EFEKTIVNOSTI do kraja RAZDOBLJA POVLAČENJA koje ističe 31.12.2013. godine, ili bilo kojeg kasnijeg datuma o kojem Banka s vremena na vrijeme obavještava Zajmoprimca, uz odobrenje OeKB-a.

5.2. ZAJMOPRIMAC nepodmireni KREDIT na kraju RAZDOBLJA POVLAČENJA otplaćuje u 20 polugodišnjih, jednakih i uzastopnih rata, od kojih prva dospijeva 66 mjeseci nakon POLAZNE TOČKE, odnosno najkasnije 30.6.2019. godine.

ČLANAK 6. RASPODJELA PLAĆANJA

6.1. Sva plaćanja koja BANKA primi od ZAJMOPRIMCA sukladno ovom SPORAZUMU primjenjuju se na iznose dugovane prema ovom SPORAZUMU po sljedećem redoslijedu, a Zajmoprimac ovim prihvaća primjenu takvih plaćanja po tom redoslijedu (i bilo koju promjenu koju BANKA izvrši):

i) Naknade i troškovi (sukladno članku 9.)
ii) MARŽA OeKB-a (sukladno članku 7.2.)
iii) Zatezna kamata (sukladno članku 7.4.)
iv) Kamata (sukladno članku 7.1. i 7.3.)
v) Obvezna otplata (sukladno članku 5.2.)
vi) Dobrovoljna pretplata (sukladno članku 8.)

Iznosi zakašnjelih plaćanja isplaćuju se prije dospjelih iznosa. Zanemaruju se bilo kakve drugačije upute ZAJMOPRIMCA.

6.2. Ne dovodeći u pitanje članak 6.1, prilikom plaćanja Zajmoprimac samo zbog administrativnih razloga navodi kategoriju takvog plaćanja kao što je navedeno u stavkama od i) do vi) iznad.

6.3. Neovisno o redoslijedu primjene plaćanja definirane iznad, ZAJMOPRIMAC ovim prihvaća da je, sukladno jamstvu koje je izdao OeKB, OeKB zadržava pravo u odnosu na BANKU da mijenja raspodjelu plaćanja kako je to definirano iznad.

U tom slučaju, BANKA odmah pismeno obavještava ZAJMOPRIMCA i ZAJMOPRIMAC prihvaća raspodjelu OeKB-a i ovim se obvezuje da otplati Kredit i bilo koje druge dugovane iznose sukladno ovom SPORAZUMU, u skladu s ovom obavijesti (uključujući detaljnu kalkulaciju) od strane BANKE ZAJMOPRIMCU.

ČLANAK 7. KAMATE, MARŽA OEKB-a I ZATEZNE KAMATE

7.1. ZAJMOPRIMAC će platiti kamate po stopi od 0,00% godišnje na iznos KREDITA koji je s vremena na vrijeme dugovan u odnosu na RAČUN KREDITNE LINIJE.

7.2. Od DATUMA EFEKTIVNOSTI, ZAJMOPRIMAC plaća MARŽU OEKB-a po stopi od 1,1% godišnje (trenutačni pokazatelj OeKB-a) tromjesečno u ratama unatrag, na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Raspored plaćanja iznosa koji trebaju biti plaćeni bit će definiran u finalnom pokriću osiguranja koje izdaje OeKB. BANKA obavještava ZAJMOPRIMCA o izdavanju pokrića osiguranja i rasporedu plaćanja.

Prema OeKB-u, gore navedena stopa je podržana dodatnim grantom austrijskog Ministarstva financija u iznosu od 858.223,44 € (trenutačni prikaz, finalni iznos određuje OeKB u finalnome jamstvu Republike Austrije).

7.3. Kamate dospjele sukladno članku. 7.1 i 7.4 obračunavaju se svakodnevno, na temelju stvarnoga broja proteklih dana i godine od 360 dana i, osim ako nije drukčije navedeno u ovom članku, ZAJMOPRIMAC ih BANCI plaća tromjesečno unatrag na DATUME PLAĆANJA MARŽE.

Bez utjecaja na bilo koji način na bilo koju obvezu ZAJMOPRIMCA da plati kamate kako je to ovdje navedeno, BANKA se slaže da izda obavijest o takvom plaćanju koje ZAJMOPRIMAC treba izvršiti kako je definirano u članku 10.2 ovog SPORAZUMA.

Ako je bilo koji iznos stavljen i/ili pripisan RAČUNU KREDITNE LINIJE u bilo kojem trenutku između datuma obavijesti o plaćanju sukladno članku 10.2. i DATUMA PLAĆANJA MARŽE, kamate ili bilo koji drugi dospjeli iznosi u vezi s tim, isti se na takav DATUM PLAĆANJA MARŽE prenosi i dospijeva i postaje plativ BANCI na sljedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE ili se, u slučaju pripisanih iznosa, ponovno izračunava na sljedeći DATUM PLAĆANJA MARŽE

7.4. U slučaju da ZAJMOPRIMAC na datum dospijeća ne plati bilo koji dospjeli iznos (bilo na navedeni rok dospijeća, po ubrzanju ili drukčije), Zajmoprimac plaća kamatu na takav neplaćeni iznos od datuma dospijeća do datuma stvarne uplate, po stopi od 2% godišnje iznad pimjenjive, interpolirane stope EURIBOR-a za razdoblje kašnjenja, ali najmanje iznad stope EURIBOR-a (jednomjesečne). Takva kamata dospijeva i plativa je na zahtjev BANKE.

ČLANAK 8. PRIJEVREMENA OTPLATA GLAVNICE

8.1. ZAJMOPRIMAC će, pod uvjetom da je to odobreno i pod uvjetima koje je odredio OeKB, ako postoje, imati pravo da isplati bilo koji iznos koji duguje prema ovom SPORAZUMU prije datuma ugovorenog ovdje, i bilo koji takav iznos treba biti jednak jednoj rati otplate ili ukupnom zbroju rata, ako ih je više.

8.2. Bilo koja takva ranija isplata, ako je izvršena tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA umanjuje iznos KREDITA za iznos jednak takvoj ranijoj isplati. Bilo kakva ranija otplata se, ako je izvršena nakon isteka RAZDOBLJA POVLAČENJA, primjenjuje na umanjenje neotplaćenih rata otplate ZAJMA u obrnutom radoslijedu njihovog dospijeća. Nije moguće ponovno pozajmiti ranije otplaćene iznose.

8.3. Pravo na prijevremenu otplatu prema ovom članku uvjetovano je uručivanjem obavijesti ZAJMOPRIMCA BANCI mjesec dana unaprijed; takva je obavijest neopoziva.

8.4. U odnosu na prijevremenu otplatu, ZAJMOPRIMAC BANCI nadoknađuje štetu u slučaju bilo kakvog gubitka ili troška za koji BANKA potvrdi da ga je pretrpjela.

ČLANAK 9. NAKNADE I TROŠKOVI

9.1. Troškovi upravljanja i naknade

ZAJMOPRIMAC će u roku od 30 dana od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovoga SPORAZUMA platiti BANCI upravljačku proviziju po fiksnoj stopi od 0,45% od ukupnog iznosa KREDITNE LINIJE. U slučaju dodatnih troškova, ZAJMOPRIMAC će BANCI nadoknaditi troškove koje je BANKA pretrpjela u vezi s pregovorima, pripremom i potpisivanjem ovoga SPORAZUMA. Takvi troškovi neće prelaziti 15.000 € (petnaest tisuća Eura). ZAJMOPRIMAC će nadalje, na zahtjev BANKE BANCI nadoknaditi troškove (uključujući pravne i putne troškove) koje je BANKA pretrpjela u vezi sa čuvanjem i/ili provedbom bilo kakvih prava koja BANKA ima sukladno ovom SPORAZUMU.

9.2. Naknada za preuzimanje obveze

Od DATUMA EFEKTIVNOSTI ovoga SPORAZUMA, ZAJMOPRIMAC će tijekom RAZDOBLJA POVLAČENJA definiranog člankom 5.1 platiti BANCI naknadu za preuzimanje obveze po stopi od 0,35% godišnje. Naknada za preuzimanje obveze dospjela sukladno ovom članku 9.2 izračunava se na dnevni nepovučeni saldo KREDITNE LINIJE dostupne sukladno ovom SPORAZUMU, a ZAJMOPRIMAC je BANCI plaća tromjesečno unatrag na DATUME PLAĆANJA MARŽE. Prva isplata naknade za preuzimanje obveze sukladno ovom Sporazumu vrši se na prvi DATUM PLAĆANJA MARŽE nakon DATUMA EFEKTIVNOSTI ovog SPORAZUMA.

9.3. Povećani troškovi OeKB-a

Ako se u bilo kojem trenutku troškovi jamstva koje je izdao OeKB povećaju ili ukoliko se povećaju troškovi koje OeKB naplaćuje, a zbog izmjene ovoga SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i BANKE, ZAJMOPRIMAC pristaje odmah, po prvom pismenom zahtjevu BANKE, platiti takve povećane iznose.

ČLANAK 10. VALUTA, MJESTO I OBAVIJEST O PLAĆANJU

10.1. Sve isplate koje trebaju biti izvršene sukladno klauzulama ovoga SPORAZUMA vrše se isključivo u slobodno konvertibilnim i prenosivim EURIMA u Beču, Republika Austrija, na takav račun u takvoj banci o kojoj će BANKA obavijestiti ZAJMOPRIMCA.

10.2. Najkasnije 15 dana prije datuma na koji ZAJMOPRIMAC treba izvršiti uplatu BANCI sukladno ovom SPORAZUMU, BANKA putem preporučenog pisma ili faksimila ili elektronske pošte ZAJMOPRIMCU upućuje obavijest u kojoj navodi iznos koji se treba platiti BANCI, datum kada se treba izvršiti uplata, naziv projekta i vrsta relevantne uplate.

ČLANAK 11. NEISPUNJAVANJE UGOVORNIH OBVEZA

11.1. Slučajem neispunjavanja ugovornih obveza smatrat će se bilo koji od sljedećih slučajeva:

11.1.01 ZAJMOPRIMAC nije otplatio bilo koji iznos koji dospije prema ovom SPORAZUMU, pod uvjetom da se takav propust može ispraviti, a nije ispravljen u roku od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavijesti BANKE ZAJMOPRIMAOCU.

11.1.02. ZAJMOPRIMAC nije ispunio bilo koju drugu od svojih obveza sukladno ovom SPORAZUMU ili bilo kojem vezanom dokumentu, pod uvjetom da takvo neispunjavanje obveza može biti ispravljeno, a nije ispravljeno u razdoblju od 15 (petnaest) kalendarskih dana nakon obavijesti BANKE ZAJMOPRIMCU.

11.1.03. Bilo koje predstavljanje, izjava, potvrda, obveza, jamstvo, informacija ili mišljenje dato ili ponovljeno od strane ili u ime ZAJMOPRIMCA ili bilo koje druge osobe u svezi s ovim SPORAZUMOM ili bilo kojim vezanim dokumentom bude ili se pokaže netočnim ili nekompletnim ili materijalno varljivim kada se da ili ponovi.

11.1.04. ZAJMOPRIMAC nije otplatio bilo koji dio svoje VANJSKE ZADUŽENOSTI kada ona dospije na isplatu (bilo putem ubrzavanja ili na drugi način) ili ako bilo koji kreditor dobije pravo proglasiti bilo kakvu VANJSKU ZADUŽENOST koja je plativa prije datuma njezina dospijeća kao rezultat neispunjavanja ugovornih obveza (kako god je to opisano).

11.1.05. ZAJMOPRIMAC je izjavio, ili je poduzeta bilo kakva procedura u svrhu opće suspenzije otplate ili moratorija otplate svoje VANJSKE ZADUŽENOSTI ili je ZAJMOPRIMAC priznao svoju nemogućnost otplaćivanja svoje VANJSKE ZADUŽENOSTI kada takva zaduženost dospije na plaćanje.

11.1.06. Zajmoprimac je prestao biti član Međunarodnog monetarnog fonda ili je prestao biti u potpunosti kvalificiran da koristi opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.

11.1.07. Trenutno jeste ili će postati nezakonito za ZAJMOPRIMCA da provodi bilo koju od svojih obveza iz ovoga SPORAZUMA ili bilo kojeg vezanog dokumenta ili je ZAJMOPRIMAC odbacio ili dokazao namjeru da odbaci ovaj SPORAZUM ili bilo koji vezani dokument.

11.1.08. Nastala je bilo kakva iznimna okolnost ili serija iznimnih okolnosti za koju BANKA smatra da bi moglo nepovoljno utjecati na (a) sposobnost ZAJMOPRIMCA da poštuje ili provodi svoje obveze sukladno ovom SPORAZMU ili bilo kojem vezanom dokumentu, ili (b) zakonitost, validnost ili provedivost ovoga SPORAZUMA ili bilo kojeg vezanog dokumenta.

11.1.09. Ako bilo koji drugi slučaj neispunjavanja ugovornih obveza koji je predmet zahtjeva OEKB postane primjenljiv.

11.2. Ako nastane bilo koji slučaj neispunjavanja ugovornih obveza i ukoliko ih se BANKA pismeno ne odrekne, i ukoliko se takav slučaj nastavi u bilo koje vrijeme nakon toga, BANKA ima pravo poduzeti svaki ili bilo koji od sljedećih koraka i BANKA ima pravo:

11.2.1. od ZAJMOPRIMAOCA zahtijevati isplatu svih iznosa koje ZAJMOPRIMAC duguje BANCI prema ovom SPORAZUMU, kao i kamate sukladno članku 7.4. do trenutka stvarne isplate. Svi će se takvi iznosi smatrati dospjelim i plativim bez potrebe za bilo kojom pravnom formalnošćui ili zahtjevom, i

11.2.2. okončati ovaj SPORAZUM, čime obveza BANKE da nastavi s KREDITOM odmah prestaje, i

11.2.3. provesti druge aktivnosti koje BANKA smatra neophodnim ili svrhovitim po svom mišljenju ili po napucima OeKB-a, u ovisnosti od slučaja.

ČLANAK 12. NEOVISNOST SPORAZUMA

Obveza ZAJMOPRIMCA da, na datume koji su ovdje dogovoreni, plati BANCI bilo koje iznose temeljene na ovom SPORAZUMU (sukladno članku 5., 6., 7., 8., 9., 10., 11., 13., 14. i 15. SPORAZMA) jeste neovisna od izvršenja UGOVORA, ili bilo kojeg drugog ugovora napravljenog između KUPCA i/ili KRAJNJEG KORISNIKA i DOBAVLJAČA od strane DOBAVLJAČA.

Prema tome, na navedenu obvezu ne utječe nikakav zahtjev KUPCA i/ili KRAJNJEG KORISNIKA prema DOBAVLJAČU.

ČLANAK 13. POREZI I OSTALI TROŠKOVI

ZAJMOPRIMAC izjavljuje da su sve aktivnosti prema ovom SPORAZUMU i/ili UGOVORU oslobođene bilo kakvih obveza, poreza, davanja ili drugih troškova u Bosni i Hercegovini.

13.1. Sva plaćanja koja ZAJMOPRIMAC treba izvršiti sukladno ovom SPORAZUMU vrše se bez nadoknade ili protuzahtjeva, a ZAJMOPRIMAC plaća bilo kakve poreze i bilo kakve druge troškove, trenutačne ili buduće, koje se mogu nametnuti u Bosni i Hercegovini za sve isplate (glavnica, marža i ostali dospjeli iznosi) koje ZAJMOPRIMAC treba izvršiti prema ovom SPORAZUMU.

13.2. Kao posljedica toga, ZAJMOPRIMAC se obvezuje da su sve isplate glavnice, kamata i svih drugih iznosa plativih prema ovom SPORAZUMU u neto iznosu i bez ikakvih umanjenja.

ZAJMOPRIMAC se nadalje obvezuje da, ako iz bilo kojih razloga ili okolnosti, a kao posljedica troškova transfera i/ili ako se od ZAJMOPRIMCA zakonom zahtijeva da vrši umanjenja, ZAJMOPRIMAC iznose koji se odnose na glavnicu, kamate ili druge iznose,

isplaćuje takve iznose tako čiji su neto iznosi nakon umanjenja na ime poreza, obveza, umanjenja, zadržavanja, troškova transfera ili drugih dažbina jednaki odnosnim iznosima koji dospiju prema SPORAZUMU. ZAJMOPRIMAC odmah BANCI dostavlja bilo kakve račune, potvrde ili druge dokaze o iznosima, ako postoje, koji su plaćeni ili plativi na ime bilo kakvog umanjenja ili zadržavanja kako je to navedeno iznad.

13.3. ZAJMOPRIMAC BANCI plaća ili nadoknađuje troškove u vezi sa svim porezima i pristojbama za takse, registraciju ili slične pristojbe koje mogu biti plative za ili u vezi sa ovim SPORAZUMOM.

ČLANAK 14. POVEĆANI TROŠKOVI, NELEGALNOST

14.1. ZAJMOPRIMAC BANCI plaća iznos bilo kojeg povećanog troška koji BANKA pretrpi u odnosu na ovaj SPORAZUM, nastao kao rezultat:

(a) Uvođenja ili bilo kakve promjene u tumačenju ili primjeni bilo kojeg zakona Bosne i Hercegovine i/ili bilo kojeg zakona ili propisa Republike Austrije;

(b) Poštivanja bilo kojeg propisa (uključujući Sporazum Basle II i bilo koje naknade propisa) definiranog nakon datuma potpisivanja ovoga SPORAZUMA.

(uključujući bilo koji zakon ili propis vezan za oporezivanje, ili pričuvna sredstva, specijalne depozite, omjer gotovine, likvidnost ili zahtjeve za adekvatnosti kapitala ili bilo koju drugu vrstu bankovne ili monetarne kontrole).

Ako ovaj Članak 14.1. stupi na snagu, BANKA odmah o tome pismeno obavještava ZAJMOPRIMCA, i ako ZAJMOPRIMAC ne prihvati takve Povećane troškove, BANKA i ZAJMOPRIMAC pregovaraju o obostrano zadovoljavajućem rješenju za razdoblje od trideset (30) dana od datuma pisane obavijesti BANKE. Ako se BANKA i ZAJMOPRIMAC ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju, ZAJMOPRIMAC ima pravo, pod uvjetom da je to odobreno i bilo kojim daljim uvjetima, ako postoje, a koje definira OeKB, otplatiti na bilo koji dan dugovani KREDIT, zajedno s kamatama i bilo kojim drugim dospjelim iznosima sukladno SPORAZUMU, do datuma takve rane otplate u razdoblju od trideset (30) dana. BANKA ne zaračunava nikakve povećane troškove ako je kredit unaprijed otplaćen unutar drugog tridesetodnevnog (30) roka.

14.2. Ako jeste ili postane nezakonito za BANKU da stavi na snagu bilo koje svoje obveze kako je to ugovoreno ovim SPORAZUMOM, ili da financira ili održava izvršene ISPLATE, BANKA o tome obavještava ZAJMOPRIMCA, a obveza BANKE da izvrši ISPLATE je bez odlaganja suspendirana.

14.3. Strane u ovom SPORAZUMU, pod uvjetom bilo kojih zahtjeva bilo kojih primjenljivih zakona i OeKB-a, dogovaraju razdoblje od 30 dana od dana pisane obavijesti BANKE za pronalaženje rješenja prihvatljivog za obje strane za nastavak SPORAZUMA. Bilo kakvo takvo rješenje mora također biti u skladu sa svim primjenljivim zakonima i mora biti prihvatljivo OeKB-u. Ako se strane ne mogu dogovoriti o prihvatljivom rješenju u datom periodu, ZAJMOPRIMAC, pod uvjetima odredbi bilo kojih primjenljivih zakona, unaprijed, na posljednji dan takvog razdoblja, plaća KREDIT zajedno s kamatama i bilo kojim drugim iznosima dospjelim u skladu sa SPORAZUMOM.

14.4. Članak 8.4. primjenjuje se *mutatis mutandis* na bilo koje isplate sukladno članku 14.

ČLANAK 15. ZAKON I ARBITRAŽA

15.1. Ovaj SPORAZUM reguliran je zakonima Republike Austrije.

15.2. Svi sporovi koji nastanu u vezi s ovim SPORAZUMOM, uključujući njegovo zaključivanje, validnost i prava i obveze strana u sporazumu, rješava se sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Federalne gospodarske komore Austrije, od strane tri arbitra.

15.3. Mjesto arbitraže je Beč. Jezik arbitraže je engleski.

15.4. Arbitražna odluka utvrđuje obveze strana u vezi s troškovima koje su strane pretrpjele.

15.5. Arbitri poduzimaju sve što je u njihovoj moći da provedu postupak i da pripreme svoju odluku na takav način da donesu odluku koja je zakonski provediva.

15.6. Žalba na odluku se može podnijeti bilo kojem nadležnom sudu ili se takvom sudu može podnijeti prijava za sudsko prihvaćanje odluke i redoslijed provedbe, u ovisnosti o slučaju.

15.7. I ZAJMOPRIMAC i BANKA se izričito odriču svog prava da se pozovu na bilo kakav imunitet od mjerodavnosti koji mogu uživati radi svoga statusa.

15.8. Bez obzira na trenutačni dogovor o arbitraži, BANKA ima slobodu u bilo kojem trenutku podnijeti zahtjev bilo kojoj kompetentne sudskoj vlasi ovlasti za privremene ili konzervatorske mjere.

15.9. Osim ukoliko BANKA ne odluči podnijeti istu tužbu ispred arbitražnog tribunala sukladno članku 15.2., ništa sadržano u ovome dijelu ni na koji način ne sprječava BANKU kao ni ZAJMOPRIMCA da aplicira za skraćeni postupak pred redovnim mjerodavnim sudovima (osim sudova Bosne i Hercegovine), u slučaju da BANKA ili ZAJMOPRIMAC, ovisno o slučaju, takav korak smatraju neophodnim kako bi zaštitili interese u slučaju da druga strana ne ispunjava svoje obveze sukladno SPORAZUMU.

ČLANAK 16. PREDUVJETI

Krediti sukladno ovom SPORAZUMU dostupni su samo nakon što se ispune sljedeći uvjeti i nakon što BANKA o tome pismeno obavijesti ZAJMOPRIMCA:

16.1. ZAJMOPRIMAC je poslao obavijest BANCI u kojoj potvrđuje da su ispunjeni svi zakonski uvjeti za ratifikaciju SPORAZUMA u Bosni i Hercegovini.

16.2. Republika Austrija je, na zadovoljstvo BANKE, putem OeKB-a izdala jamstvo stvarno osigurava glavnicu, eventualne kamate i maržu kredita (radi jasnoće, uključujući i ispunjenje bilo kojih dodatnih uvjeta, ako postoje, ugovorenih u takvome jamstvu).

16.3. BANKA je od OeKB-a primila zadovoljavajući sporazum o financiranju.

16.4. BANKA je od DOBAVLJAČA primila kopiju UGOVORA i obavijest, u obliku i sadržaju koji je zadovoljava i potvrđuje da je UGOVOR stupio na snagu.

16.5. Država Bosna i Hercegovina, koju predstavlja Ministarstvo pravde Bosne i Hercegovine, izdala je BANCI pravno mišljenje koje u značajnoj mjeri ima oblik i sadržaj Dodatka I. ovom SPORAZUMU.

16.6. BANKA je primila dokaz koji se odnosi na ovlaštenje ZAJMOPRIMCA da potpiše ovaj SPORAZUM, potvrđen u svakom takvom slučaju na način koji zadovoljava BANKU.

16.7. BANKA je primila ovjerene primjerke potpisa osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje obavijesti koje će se slati BANCI sukladno ovomu u ime ZAJMOPRIMCA.

16.8. BANKA je primila ovjerene primjerke potpisa osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje obavijesti koje će se slati BANCI sukladno ovom SPORAZUMU, u ime KRAJNJEG KORISNIKA i KUPCA sukladno proceduri plaćanja iz DODATKA II.

ČLANAK 17. STUPANJE NA SNAGU

17.1. Ovaj SPORAZUM stupa na snagu na datum njegovog potpisivanja i postat će efektivan s DATUMOM EFEKTIVNOSTI.

17.2. BANKA će biti oslobođena svoje obveze da kredit učini dostupnim ako uvjeti navedeni u članku 16. nisu ispunjeni na dan ili prije 30.6.2012. godine ili bilo kojeg kasnijeg datuma koji s vremena na vrijeme definira Banka, a pod uvjetom da ga odobri OeKB.

ČLANAK 18. OBVEZE

18.1. Od datuma obavijesti ZAJMOPRIMCA sukladno članku 16.1. SPORAZUMA i sve dok je bilo koji iznos iz ovog SPORAZUMA neotplaćen, primjenjuje se sljedeće:

18.1.1. ZAJMOPRIMAC osigurava da se obveze ZAJMOPRIMAA prema ovom SPORAZUMU rangirane najmanje *pari passu* i jednako sa svim drugim neotplaćenim VANJSKIM ZADUŽENJIMA ZAJMOPRIMCA.

18.1.2. ZAJMOPRIMAC ne stvara niti prihvaća stvaranje bilo kakve hipoteke, zaduženja, obveze, zaloga ili drugog sigurnosnog interesa u cjelini ili za bilo koji dio svojih sredstava kao osiguranje jamstva bilo kojeg VANJSKOG ZADUŽENJA, osim ako KREDIT nije osiguran jednako i na isti način koji zadovoljava BANKU.

18.1.3. ZAJMOPRIMAC osigurava da KUPAC i/ili KRAJNJI KORISNIK ne napravi, dozvoli ili se složi s bilo kakvom materijalnom dopunom, izmjenom ili modifikacijom ili raskidom UGOVORA bez prethodnog pismenog odobrenja ZAJMOPRIMCA i BANKE.

18.1.4. ZAJMOPRIMAC obavještava BANKU o (a) bilo kakvom neispunjavanju ugovornih obveza (i koracima, ako ih ima, koji se poduzimaju na ispravljanju toga) sukladno ovom SPORAZUMU, (b) bilo kojem pitanju koje dovodi do aktiviranja klauzule 14.1 ili 14.2 ovog SPORAZUMA, odmah po nastajanju u svakog takvog slučaja.

18.1.5. ZAJMOPRIMAC za ukupno vrijeme trajanja ovoga SPORAZUMA osigura da sve dozvole, licencije, odobrenja i ovlasti bilo kojeg nadležnog organa, biroa ili agencije koje se traže u svezi s provedbom, važenjem ili provedivošću ovog SPORAZUMA (uključujući, bez ograničenja, sva odobrenja i ovlasti bilo kojih nadležnih organa za kontrolu devizne razmjene) budu dobivene i održavane u punoj snazi i važnosti.

ČLANAK 19. IZJAVE I JAMSTVA

19.1. ZAJMOPRIMAC daje sljedeće izjave i jamstva u korist BANKE:

(i) Ima punu ovlast za sklapanje sporazuma i obavljanje svojih dužnosti u okviru Sporazuma, kao i transakcija ugovorenih ovim SPORAZUMOM i poduzeo je sve neophodne aktivnosti kako bi osigurao da:

(A) Ministarstvo financija i trezora države Bosne i Hercegovine ima ovlasti da potpiše ovaj SPORAZUM u ime države Bosne i Hercegovine, da obavlja ugovorene transakcije i da se zadužuje;

(B) Puno povjerenje i ugled države Bosne i Hercegovine obvezuju na pravovremeno i točno plaćanje glavnice, kamata i drugih iznosa koje ZAJMOPRIMAC treba platiti s vremena na vrijeme;

(C) ZAJMOPRIMAC je valjano stupio u ovaj SPORAZUMU koji sukladno njegovim odredbama i uvjetima stvara pravne, važeće i obvezujuće obveze za ZAJMOPRIMCA.

(ii) Sve dozvole, odobrenja, licence i ovlasti bilo kojeg nadležnog tijela, biroa ili agencije koji su potrebni u vezi sa izvedbom, važenjem ili provedivošću ovog SPORAZUMA ili njegova prihvatljivost kao dokaza (uključujući, ali bez ograničenja na odobrenja i ovlasti kompetentnih nadležnih organa za kontrolu devizne razmjene) su dobiveni i stupili su na snagu.

(iii) (A) Izbor austrijskog zakona kao zakona koj regulira SPORAZUM bit će priznat i proveden u Bosni i Hercegovini.

(B) Bilo koja arbitražna odluka dobivena u Austriji u vezi sa SPORAZUMOM bit će priznata i provedena u Bosni i Hercegovini.

(C) Neopozivo prihvaćanje ZAJMOPRIMCA mjerodavnosti arbitražnog tribunala uspostavljenog sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Federalne gospodarske komore Austrije je legalna, važeća i obvezujuća sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.

(iv) Ni potpisivanje niti postupanje ZAJMOPRIMAOCA niti bilo koja transakcija ugovorena ovdje nisu niti će:

(A) kršiti niti predstavljati nepoštivanje ugovornih obveza, ili na drugi način biti u konflitku sa ili uzrokovati prekoračenje bilo kojeg ograničenja ZAJMOPRIMCA ili njegovih ovlasti koje su nametnute ili sadržane u Ustavu države Bosne i Hercegovine; i

(B) kršiti niti predstavljati nepoštivanje ugovornih obveza, ili na drugi način biti u konfliktu sa ili uzrokovati prekoračenje bilo koje odredbe (uključujuči, bez ograničenja, bilo koje ograničenje pozajmice, negativni zalog ili drugo ograničenje) sadržano u ili nametnuto bilo kojim sporazumom, instrumentom, zakonom, presudom, naredbom, licencijom, dozvolom ili odobrenjem kojima su ZAJMOPRIMAC ili sredstva ZAJMOPRIMCA obvezani ili izloženi.

(v) ZAJMOPRIMAC podliježe građanskom i trgovačkom pravu u vezi s poštivanjem svojih obveza prema ovom SPORAZUMU; naročito

(A) Izvedba, isporuka, izvršenje i nadzor ovoga SPORAZUMA od strane ZAJMOPRIMCA i provođenje svojih prava sukladno ovom SPORAZUMU čine privatne i trgovačke akte, a ne vladine ili javne zakone;

(B) Sukladno zakonima Bosne i Hercegovine, ni ZAJMOPRIMAC ni njegova sredstva ne uživaju nikakva prava na imunitet od procesuiranja, mjerodavnosti, parnice, presude, nadoknade, protutužbe ili drugog pravnog procesa u vezi s bilo kojom obvezom ZAJMOPRIMCA sukladno ovom SPORAZUMU.

(vi) Sukladno zakonima Bosne i Hercegovine, od ZAJMOPRIMCA se ne zahtijeva vršenje ikakvih umanjenja za ili na račun poreza zadržanog na izvoru.

(vii) Sukladno zakonima Bosne i Hercegovine, nije neophodno da SPORAZUM bude evidentiran, uknjižen niti upisan u bilo kojem sudu ili drugom nadležnom organu u toj mjerodavnosti ili da bilo koja taksa, registracija ili slični porez bude plaćen za ili u vezi sa SPORAZUMOM ili transakcijama ugovorenim SPORAZUMOM.

(viii) Obveze ZAJMOPRIMCA u vezi s plaćanjem prema SPORAZUMU u svakom su trenutku rangirane najmanje *pari passu* s potraživanjima svih drugih kreditora bez osiguranja i nesubordiniranih kreditora, osim za obveze koje se obvezatno preferiraju zakonom.

(ix) Zajmoprimac je član Međunarodnog monetarnog fonda i u potpunosti je kvalificiran da koristi opće resurse Međunarodnog monetarnog fonda.

(x) Nije se dogodio nijedan slučaj nepoštivanja ugovornih obveza niti se može razumno očekivati da rezultira iz bilo kakvog povlačenja, niti postotji bilo koji drugi događaj ili neizmirena okolnost koji čini, ili koja bi mogla činiti, nepoštivanje ugovornih obveza (bez obzira kako je opisana) prema bilo kojem drugom sporazumu ili instrumentu kojim je ZAJMOPRIMAC obvezan, ili kojeg su predmet njegova sredstva, a što može utjecati na sposobnost ZAJMOPRIMA da provodi svoje obveze prema ovome SPORAZUMU, ili pravnoj, važećoj i obvezujućoj prirodi ovog SPORAZUMA.

Gore navedena jamstva su na snazi i nakon provedbe ovoga SPORAZUMA i smatraju se ponovljenim na svaki datum korištenja i na svaki DATUM PLAĆANJA MARŽE.

ČLANAK 20. OBAVIJEST

Osim ako nije drukčije navedeno u ovom SPORAZUMU, sve obavijesti i druga prepiska sukladno ili u vezi s ovim SPORAZUMOM su na engleskom jeziku, i upućene putem faxa, elektronske komunikacije ili na drugi način, pismeno, i adresirana su na primatelja i adresu ili broj faksa navedenog ispod ili na takvu drugu adresu ili broj faksa, o čemu se obavještenja daju s vremena na vrjieme kako se može obavijestiti s vremena na vrijeme:

ZAJMOPRIMAC:

BOSNA I HERCEGOVINA
koju predstavlja
Ministarstvo financija i trezora Bosne i Hercegovine
Trg BiH 1, 71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina

N/p: Ministarstvo financija i trezora
Telefon: +387 33 205 345
Fax: +387 33 202 930

BANKA:
UNICREDIT BANK AUSTRIA AG
Schotengasse 6-8
A-1010 Beč, Repubika Austrija

N/p: Odjeljenje za financiranje izvoza/8243
N/r: gdin Gerd E. Rose

Telefon: +43 (0) 5 05 05 – 50326
Fax: +43 (0) 5 05 05 – 8950326

Obavijesti se smatraju uručenim od trenutka dostavljanja. U slučaju elektronske komunikacije, kada je adresirano na takav način da će osoba koja prima elektronsku komunikaciju specificirati pošiljatelja u ovu svrhu i, osim ako nije drukčije reguliran ovim sporazumom, smatrat će se primljenom ili kada bude stvarno isporučena ili kada pošiljatelj dobije pozitivno izvješće o slanju.

ČLANAK 21. OPĆE ODREDBE

21.1. Naslovi u ovom SPORAZUMU služe samo kao referenca i ne definiraju niti ograničavaju odredbe Sporazuma.

21.2. Nikakva pogreška ili odgađanje od strane BANKE u provođenju bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije i nikakav način djelovanja između ZAJMOPRIMCA i BANKE ne smatra se odricanjem; niti će bilo koje pojedinačno ili djelomično provođenje bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije isključiti bilo koje drugo ili daljnje provođenje bilo kojeg prava, ovlasti ili privilegije. Prava i pravni lijekovi izričito dati ovdje su kumulativni i nisu isključivi od bilo kojih prava ili pravnih lijekova koje bi BANKA imala u drugom slučaju. Nikakva obavijest ili zahtjev ZAJMOPRIMCA u bilo kojm slučaju ne daju pravo ZAJMOPRIMCU na bilo kakvu drugu obavijest ili zahtjev u vezi s istim okolnostima, niti čini odricanje prava BANKE od bilo kojih daljnjih aktivnosti u vezi s takvim okolnostima bez obavijesti ili zahtjeva.

21.3. Ukoliko bilo koji sud ili drugi kompetentni tribunal presudi da je bilo koja od odredbi iz ovoga SPORAZUMA neprovediva, to ni na koji način ne utječe na validnost, legalnost i provedivost preostalih odredbi, a strane u sporazumu će uraditi sve što je u njihovoj moći kako bi revidirale nevažeće odredbe i učinile ih provedivim sukladno namjerama izraženim u ovom SPORAZUMU.

21.4. ZAJMOPRIMAC ne može dodijeliti niti prebaciti sve ili dio svojih prava i obveza iz ovoga SPORAZUMA bez prethodnog pismenog odobrenja BANKE.

21.5. U najvećoj mjeri koja je dozvoljena zakonima Bosne i Hercegovine, ZAJMOPRIMAC se ovim neopozivo i bezuvjetno odriče bilo kojeg prava na imunitet i generalno se slaže s procedurama iniciranim pred redovitim sudovima i u vezi s arbitražnim postupkom za olakšavanje ibilo kakvim procedura uključujući, bez ograničenja na donošenje, provedbu ili izvršenje o bilo kojim sredstvima bilo koje presude, odluke, naredbe ili arbitražne odluke koja može biti donesena u toj proceduri.

21.6. U slučaju bilo koje obveze ZAJMOPRIMCA koja je dospjela i plativa sukladno ovom SPORAZUMU, BANKA može nadoknaditi takvu obvezu ZAJMOPRIMCA bilo kojim novcem koji BANKA drži na računu ZAJMOPRIMCA u bilo kojem uredu BANKE ili u bilo kojoj valuti. BANKA može obaviti zamjenu valute po svojoj primjenjivoj tečajnoj listi, kako je prikladno za provedbu takve nadoknade.

Zajmoprimac ovim prihvaća da je BANKA ovlaštena da dostavi, na način koji je uobičajen za banke, sve informacije koje dobiva u vezi sa ovim SPORAZUMOM ili u svom poslovnom odnosu sa ZAJMOPRIMCEM - posebice u interesu razumne zaštite kreditora – bankama, zajedničkim institucijama banaka ili organizacijama za zaštitu kreditora.

ZAJMOPRIMAC ovim dalje prihvaća da BANKA ima pravo davati informacije koje rezultiraju iz ovoga SPORAZUMA ili poslovnih odnosa BANKE sa ZAJMOPRIMCEM sljedećim osobama ili kompanijama:

a) Bilo kojem članu UniCredit Grupe,
b) Bilo kojoj drugoj banci ili financijskoj instituciji koja je uključena u PROJEKT,
c) Budućem koncesionaru ili premještenoj osobi ili bilo kojoj drugoj osobi ili kompaniji koja može predložiti ulazak u ugovorne odnose s BANKOM u vezi s ovim SPORAZUMOM, OEKB-u i Republici Austriji, i
d) Bilo kojoj drugoj osobi, ustanovi ili subjektu kojem BANKA mora dostaviti bilo koje informacije sukladno bilo kojem zakonu ili naredbi bilo kojeg suda ili drugog tribunala ili regulatornog tijela čije instrukcije BANKA mora poštivati.

„UniCredit Grupa“ znači UniCredit S.p.A. i one kompanije i subjekti, (a) u kojima UniCredit S.p.A. izravno ili neizravno ima 25% ili više dionica (ili sličnih vlasničkih prava) ili prava glasa ili (b) koje kontrolira UniCredit S.p.A. ili (c) koje su navedene s vremena na vrijeme na internet stranici UniCredit Grupe na http://unicreditgroup.eu/it/media/download/speizializzazioni/dazen_company_list.pdf („Odabrane kreditne i financijske institucije UniCredit Grupe“). U ovom kontekstu, „kontrola“ znači ovlast da se politike i menadžment te kompanije ili subjekta usmjere putem ugovora ili na drugi način.

POTVRĐUJUĆI GORE NAVEDENO, ovaj SPORAZUM je potpisan u tri primjerka na engleskom jeziku (dva primjerka zadržava ZAJMOPRIMAC, a jedan BANKA) i potpisan je ..... dana, mjeseca ....., ... godine, u ime ugovornih strana u sporazumu i od strane ovlaštenih osoba.

.....	.....
ZA I U IME	ZA I U IME
BOSNE I HERCEGOVINE	UNICREDIT BANK AUSTRIA AG
MINISTARSTVO FINANCIJA I TREZORA	

DODATAK I.
PRAVNO MIŠLJENJE

....., ..., 2012

Ja, ..., pregledao sam Kreditni sporazum („Sporazum“) datiran ....., između ..... („Zajmoprimac “) i UniCredit Bank Austrija AG („Banka“) za kredit Banke Zajmoprimcu u iznosu od 7.475.000,00 €. Osim ako nije drukčije definirano u ovom mišljenju, termini korišteni ovdje imaju značenja koja su im dodijeljena u članku 1. Sporazuma.

Nakon razmatranja Sporazuma, drugih dokumenata i pitanja koja sam smatrao neophodnim, i poštujući zakone Bosne i Hercegovine na koje je ovo mišljenje ograničeno, mišljenja sam da:

1. Zajmoprimac, koji radi sa i kroz ..... ima punu moć, ovlast i pravo da napravi zaduženje i druge obveze navedene u ovom Sporazumu, da izvrši i dostavi Sporazum i druge dokumente ugovorene ili navedene u Sporazumu, da pozajmi sukladno tomu i da provodi i poštuje uvjete i odredbe sukladno tomu. Sporazum predstavlja pravnu, važeću i obvezujuću obvezu Zajmoprimaoca provodivu sukladno njegovim uvjetima. Zajmoprimalac je dobio rezoluciju ..... koja odobrava uvjete transakcije ugovorene ovim Sporazumom i koja odlučuje da će Zajmoprimalac izvršiti ovaj Sporazum i dati ovlast određenoj osobi ili osobama da izvrše ovaj Sporazum u njegovo ime.

2. Zajmoprimac je poduzeo sve neophodne pravne aktivnosti da ovlasti ..... za i u ime Zajmoprimaoca, da potpiše i dostavi Sporazum i druge dokumente ugovorene ili navedene u Sporazumu, da se zaduži sukladno tome i da provodi i poštuje uvjete i odredbe sukladno Sporazumu.

   Gdin. .....(ime).....(funkcija), ima punu ovlast da potpiše i dostavi Sporazum za i u ime Zajmoprimaoca.

3. Ne postoji nikakva ustavna odredba, zakon, uredba, dekret, propis, statut ili slično što je obvezujuće za Zajmoprimca, a što jeste ili će biti prekršeno potpisivanjem i isporukom Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta ugovorenog ili navedenog u Sporazumu ili izvedbi i poštivanju od strane Zajmoprimca bilo kojeg uvjeta ili odredbi Sporazuma ili bilo kojeg drugog dokumenta ugovorenog ili navedenog u Sporazumu, u svakom slučaju na način ugovoren Sporazumom.

4. Sve dozvole, odobrenja, licence i ovlasti bilo kojeg nadležnog organa, biroa ili agencije koje se traže u svezi s provedbom, važenjem ili provedivošću ovog Sporazuma (uključujući, bez ograničenja, odobrenja i ovlasti bilo kojih nadležnih organa za kontrolu stranih razmjena) su dobivene i u punoj su snazi i važnosti.

5. Zajmoprimac je ovim ovlašten da izvrši plaćanja koja će Zajmoprimac izvršiti sukladno Sporazumu na način koji je naveden u članku 10.1. Sporazuma.

6. Nije neophodno, u svrhu osiguranja legalnosti, validnosti, provedivosti ili prihvatljivosti dokaza Sporazuma u Bosni i Hercegovini, da isti bude evidentiran, uknjižen niti upisan u bilo kojem sudu ili drugoj ustanovi u Bosni i Hercegovini ili da bilo koji pečat, registracija ili slični porez bude plaćen za ili u vezi sa Sporazumom.

7. Po zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na datum naveden ovdje, od Zajmoprimca se neće zahtijevati da izvrši bilo kakvo umanjenje niti zadržavanje plaćanja koje može izvršiti sukladno Sporazumu.

8. Po zakonima Bosne i Hercegovine koji su na snazi na datum naveden ovdje, potraživanja Banke prema Zajmoprimcu sukladno Sporazumu bit će rangirana najmanje *pari passu* s potraživanjima svih drugih kreditora bez osiguranja Zajmoprimaoca.

9. Zajmoprimac nema pravo tražiti imunitet od parnice, izvršenja, zapljene ili druge pravne procedure u Bosni i Hercegovini.

10. Izbor austrijskog zakona za reguliranje validnosti, sastavljanja i provedbe Sporazuma i transakcija ugovorenih Sporazumom je važeći i efikasan izbor zakona sukladno zakonima Bosne i Hercegovine.

11. Prema zakonima i Ustavu Bosne i Hercegovine nije neophodno (a) da se Banci omogući da provodi svoja prava prema Sporazumu, ili (b) iz razloga izvršenja Sporazuma ili provedbe obveza Banke, da treba biti licencirana, kvalificirana ili imati pravo da radi u Bosni i Hercegovini.

12. Podnošenje na arbitražu sukladno Pravilima arbitraže i mirenja Međunarodnog arbitražnog centra Federalne gospodarske komore Austrije od strane Zajmoprimca i odricanje od prava na imunitet od strane Zajmoprimca sadržani u članku 21.5. Sporazuma je validno i na snazi sukladno zakonima Bosne i Hercegovine i neopozivo je obvezujuće za Zajmoprimca i bilo koje agente putem kojih on djeluje ili može djelovati.

    Arbitražna će odluka donesena protiv Zajmoprimca biti primjenjiva protiv Zajmoprimca u sudovima Bosne i Hercegovine ako je takvu arbitražnu odluku ratificirao kompetentni sud u Bosni i Hercegovini. Takva će ratifikacija biti data po zahtjevu i predstavljanju kompetentnom sudu u Bosni i Hercegovini kopije arbitražne odluke bez ponovnog ispitivanja ili ponovnog parničenja vrijednosti pitanja o kojima je donesena presuda u arbitražnoj odluci.

13. Kreditna linija osigurana sukladno Sporazumu predviđena u relevantnom financijskom zakonu Bosne i Hercegovine za trenutačnu financijsku godinu i povlačenje od strane Zajmoprimca ukupnog iznosa glavnice predviđene Sporazumom ne uzrokuje prekoračivanje ograničenja pozajmljivanja ili sličnog ograničenja.

Napravljeno u....., ... dana, mjeseca....., 2012. godine

.....

DODATAK II.

PROCEDURA PLAĆANJA

Zajmoprimac ovim neopozivo daje ovlast BANCI da izvrši uplatu DOBAVLJAČU do ukupne maksimalne ugovorne vrijednosti od7.475.000,-- € koja se sastoji od iznosa od:

- 7.357.270,-- € koji se pripisuje opremi i uslugama
- 117.730,-- € koji se pripisuje obuci

nakon prezentiranja BANCI sljedećih dokumenata, na šalteru BANKE u Beču:

(A) PLAĆANJE UNAPRIJED

20% ukupne vrijednosti UGOVORA (tj. 1.495.000,-- €) po prezentaciji:

- jedne kopije bankovnog jamstva za avansno plaćanje koje je BANKA izdala u korist KUPCA, u iznosu od 20% ukupne vrijednosti UGOVORA;
- dokaza BANCI da je KRAJNJI KORISNIK ili KUPAC primio bankovnu garanciju za avansno plaćanje.

(B) *Pro rata* PLAĆANJE isporuka opreme i usluga

80% vrijednosti UGOVORA koja se može pripisati opremi i uslugama (tj. 5.885.816,--€) po prezentaciji:

- kopije fakture u iznosu (*pro rata*) ugovorne cijene koju izdaje DOBAVLJAČ i supotpisuju KRAJNJI KORISNIK i KUPAC u iznosu ugovorne cijene, a koja se može pripisati vrijednosti isporučene opreme i usluga
- kopije tovarnog lista koji navodi bruto i neto težinu i dimenzije svakog paketa kao i točan sadržaj svakog pojedinačnog paketa
- kopije certifikata o porijeklu koji je izdala/potpisala Privredna komora
- kopije certifikata o usklađenosti
- kopije špediterske potvrde o prijemu („FCR“) koja dokazuje slanje robe za Sarajevo
- kopije police osiguranja/certifikat

(C) PLAĆANJE za obuku

80% vrijednosti UGOVORA koja se može pripisati obuci (tj. 94.184,-- €) po prezentaciji:

- kopije fakture koju je izdao DOBAVLJAČ i koju su potpisali KRAJNJI KORISNIK i KUPAC u iznosu ugovorne cijene koja se može pripisati vrijednosti obuke.

Djelomične isporuke/usluge i, kao posljedica toga, djelomične ISPLATE su prihvatljive.

Nakon što se izvrši ISPLATA, BANKA će poslati natrag relevantne dokumente ZAJMOPRIMCU posebnom kurirskom službom.

BANKA ima pravo pozvati se na bilo koji dokument za koji se vjeruje da je istinit i točan i da je potpisan ili poslan od strane odgovarajuće osobe. BANKA ne preuzima nikakvu obvezu niti odgovornost za oblik, dostatnost, točnost, istinitost, falsificiranost ili pravni učinak bilo kojeg dokumenta ili dokumenata, ili za opće i/ili posebne uvjete ugovorene u dokumentima ili posebno nametnute tu; niti preuzima bilo kakvu obvezu ili odgovornost za opis, količinu, težinu, kvalitetu, stanje, pakiranje, isporuku, vrijednost ili postojanje roba ili usluga koje su predstavljene bilo kojim dokumentima, ili za dobru volju ili djela i/ili pogreške, solventnost, izvedbu ili stanje pošiljatelja, kurira, špeditera, primatelja ili osiguravatelja roba, ili bilo kojih drugih osoba.